

**DOMENICA DI PASQUA
RISURREZIONE DEL SIGNORE**

MESSA DEL GIORNO
CELEBRATA DAL SANTO PADRE

BENEDETTO XVI

PIAZZA SAN PIETRO, 24 APRILE 2011



RITI DI INTRODUZIONE

TU ES PETRUS

Mt 16, 18-19

La schola:

Tu es Petrus, et super hanc
petram ædificabo Ecclesiam
meam, et portæ inferi non præ-
valebunt adversus eam, et tibi
dabo claves regni cælorum.

Tu sei Pietro e su questa pietra
edificherò la mia Chiesa e le
potenze degli inferi non prevar-
ranno su di essa. A te darò le
chiavi del regno dei cieli.

Antifona d'ingresso

Sal 138, 18. 5-6. 1. 23-24. 10

La schola e l'assemblea:

IV

Re-sur-re-xi, * et adhuc te-cum sum,
al-le-lu-ia: po-su-i-sti su-per me
ma-num tu-am, al-le-lu-ia: mi-ra-

bi-lis fa-cta est sci-en-ti-a tu-a, al-

le-lu-ia, al-le-lu-ia.

Sono risorto, e sono sempre con te, alleluia;
 tu hai posto su di me la tua mano, alleluia;
 è stupenda per me la tua saggezza. Alleluia.

La schola:

- | | |
|--|--|
| 1. Domine, probasti me, et cognovisti me. R. | 1. Signore, tu mi scruti e mi conosci. |
| 2. Proba me, Deus, et deduc me in via æterna. R. | 2. Provami, Dio, e guidami sulla via eterna. |
| 3. Etenim illuc manus tua deducet me, et tenebit me dextera tua. R. | 3. Anche là mi guida la tua mano e mi afferra la tua destra. |

Pietro testimone della Risurrezione

I Diaconi aprono gli sportelli e mostrano l'Icona del Santissimo Salvatore all'assemblea e al Santo Padre.

Il Diacono, rivolto verso l'assemblea, canta:

Alleluia.

L'assemblea:



Musical notation for the assembly's Alleluia. The melody is written on a treble clef staff with a common time signature. It consists of four measures: 'Al' (quarter note), '- le' (quarter note), '- lu' (quarter note), and '- ia.' (quarter note). The 'lu' note has a triplet of three eighth notes above it, and the 'ia.' note has a fermata above it.

Al - le - lu - ia.

Il Diacono canta:

Surrexit Dominus de sepulcro, qui pro nobis pependit in ligno.

L'assemblea:



Musical notation for the assembly's Alleluia. The melody is written on a treble clef staff with a common time signature. It consists of four measures: 'Al' (quarter note), '- le' (quarter note), '- lu' (quarter note), and '- ia.' (quarter note). The 'lu' note has a triplet of three eighth notes above it, and the 'ia.' note has a fermata above it.

Al - le - lu - ia.

Il Diacono, rivolto verso il Santo Padre, canta:

Surrexit Dominus vere et apparuit Simoni.

L'assemblea:



Musical notation for the assembly's Alleluia. The melody is written on a treble clef staff with a common time signature. It consists of four measures: 'Al' (quarter note), '- le' (quarter note), '- lu' (quarter note), and '- ia.' (quarter note). The 'lu' note has a triplet of three eighth notes above it, and the 'ia.' note has a fermata above it.

Al - le - lu - ia.

Il Santo Padre venera l'icona.

Il Santo Padre:

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R. Amen. Amen.

Pax vobis. La pace sia con voi.

R. Et cum spiritu tuo. E con il tuo spirito.

Il Santo Padre:

Fratelli carissimi,
invochiamo la benedizione di Dio nostro Padre,
perché questo rito di aspersione
ravvivi in noi la grazia del Battesimo,
per mezzo del quale siamo stati immersi
nella morte redentrice del Signore,
per risorgere con lui alla vita nuova.

Il Santo Padre asperge l'assemblea.

VIDI AQUAM

La schola e l'assemblea:

VIII



Vi-di a-quam * egre-di-en-tem de tem-



plo, a la- te-re dex- tro, alle- lu- ia; et
 om-nes, ad quos perve-nit a- qua i-sta, sal-
 vi fa- cti sunt et di- cent: Alle-lu- ia, al- le- lu- ia.

Ecco l'acqua,
 che sgorga dal tempio santo di Dio, alleluia;
 e a quanti giungerà quest'acqua
 porterà salvezza,
 ed essi canteranno: alleluia, alleluia.

Il Santo Padre:

Deus omnipotens nos a pecca-
 tis purificet, et per huius Eu-
 charistiæ celebrationem dignos
 nos reddat, qui mensæ regni sui
 participes efficiamur.

℟. Amen.

Dio onnipotente ci purifichi dai
 peccati, e per questa celebra-
 zione dell'Eucaristia ci renda
 degni di partecipare alla mensa
 del suo regno.

Amen.


Gloria
(Lux et origo)

Il Santo Padre: *La schola:*

IV 


Glo-ri- a in excel-sis De- o et in ter-

L'assemblea:



ra pax ho-mi-nibus bonæ vo-lunta- tis. Laudamus te,

La schola: *L'assemblea:* *La schola:*




be-ne-di-ci- mus te, ado-ramus te, glo-ri- fi-ca-mus

L'assemblea:



te, gra-ti- as a-gimus ti- bi propter magnam glo-

La schola:



ri- am tu- am, Domi-ne De- us, Rex cæ-le-stis, De- us

L'assemblea:



Pa- ter omni-pot-ens. Domi-ne Fi- li U-ni-ge-ni-te, Ie-

La schola:



su Chri-ste, Do- mi- ne De- us, Agnus De- i, Fi-

L'assemblea:



li- us Pa-tris, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re

La schola:



no- bis; qui tol-lis pec-ca-ta mundi, susci-pe depre-ca-

L'assemblea:



ti- o-nem nostram. Qui se-des ad dex- te-ram Pa-tris,

La schola:



mi-se-re-re no- bis. Quoni- am tu so- lus Sanctus,

L'assemblea:

La schola:



tu so-lus Do-mi-nus, tu so-lus Altissimus, Ie-su

L'assemblea:



Chri-ste, cum Sancto Spi-ri-tu: in glo-ri-a De-

La schola e l'assemblea:



i Pa-tris. A-men.

Orazione colletta

Il Santo Padre:

Oremus.

Deus, qui hodierna die, per Unigenitum tuum, æternitatis nobis aditum, devicta morte, reserasti, da nobis, quæsumus, ut, qui resurrectionis dominicæ sollemnia colimus, per innovationem tui Spiritus in lumine vitæ resurgamus.

Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Preghiamo.

O Padre, che in questo giorno, per mezzo del tuo unico Figlio, hai vinto la morte e ci hai aperto il passaggio alla vita eterna, concedi a noi, che celebriamo la Pasqua di risurrezione, di essere rinnovati nel tuo Spirito, per rinascere nella luce del Signore risorto.

Egli è Dio e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

Amen.



LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

At 10, 34a. 37-43

Noi abbiamo mangiato e bevuto con lui
dopo la sua risurrezione dai morti.

Dagli Atti degli Apostoli

In quei giorni, Pietro prese la parola e disse: «Voi sapete ciò che è accaduto in tutta la Giudea, cominciando dalla Galilea, dopo il battesimo predicato da Giovanni; cioè come Dio consacrò in Spirito Santo e potenza Gesù di Nàzaret, il quale passò beneficiando e risanando tutti coloro che stavano sotto il potere del diavolo, perché Dio era con lui.

E noi siamo testimoni di tutte le cose da lui compiute nella regione dei Giudei e in Gerusalemme. Essi lo uccisero appendendolo a una croce, ma Dio lo ha risuscitato al terzo giorno e volle che si manifestasse, non a tutto il popolo, ma a testimoni prescelti da Dio, a noi che abbiamo mangiato e bevuto con lui dopo la sua risurrezione dai morti.

E ci ha ordinato di annunciare al popolo e di testimoniare che egli è il giudice dei vivi e dei morti, costituito da Dio. A lui tutti i profeti danno questa testimonianza: chiunque crede in lui riceve il perdono dei peccati per mezzo del suo nome».



Verbum Domi- ni. **R.** De- o gra- ti- as.

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.

Salmo responsoriale

Sal 117

Il salmista:

R. Hæc di - es quam fe - cit Do - mi - nus; ex - sul -
te - mus et læ - te - mur in e - a.

Questo è il giorno che ha fatto il Signore;
ralleghiamoci ed esultiamo.

L'assemblea ripete: Hæc dies quam fecit Dominus;
exsultemus et lætemur in ea.

1. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia eius. Dicat nunc Israel, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia eius. **R.**

2. Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltata est. Non moriar, sed vivam et narrabo opera Domini. **R.**

1. Rendete grazie al Signore perché è buono, perché il suo amore è per sempre. Dica Israele: «Il suo amore è per sempre».

2. La destra del Signore si è innalzata, la destra del Signore ha fatto prodezze. Non morirò, ma resterò in vita e annuncerò le opere del Signore.

3. Lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli; a Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris. **R.**

3. La pietra scartata dai costruttori è divenuta la pietra d'angolo. Questo è stato fatto dal Signore: una meraviglia ai nostri occhi.

Seconda lettura

Col 3, 1-4

Cercate le cose di lassù, dove è Cristo.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians

Brothers and sisters: If then you were raised with Christ, seek what is above, where Christ is seated at the right hand of God. Think of what is above, not of what is on earth. For you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory.

Dalla lettera di san Paolo apostolo ai Colossési

Fratelli, se siete risorti con Cristo, cercate le cose di lassù, dove è Cristo, seduto alla destra di Dio; rivolgete il pensiero alle cose di lassù, non a quelle della terra. Voi infatti siete morti e la vostra vita è nascosta con Cristo in Dio! Quando Cristo, vostra vita, sarà manifestato, allora anche voi apparirete con lui nella gloria.



Verbum Domini. **R.** Deo gratias.

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.


Sequenza

La schola e l'assemblea:


I 

Victimæ pascha-li laudes * immo-lent Christi- ani.

Alla vittima pasquale,
s'innalzi oggi il sacrificio di lode.




Agnus re-demit oves: Christus inno-cens Patri re-




conci- li- a-vit pecca-to-res.

L'Agnello ha redento il suo gregge,
l'Innocente ha riconciliato
noi peccatori col Padre.




Mors et vi-ta du-el-lo confli-xe-re mi-ran-do: dux




vi-tæ mortu-us, regnat vi-vus. †

Morte e Vita si sono affrontate
in un prodigioso duello.
Il Signore della vita era morto;
ma ora, vivo, trionfa.




Dic no-bis Ma-ri- a, quid vi-distis in vi- a?

«Raccontaci, Maria:
che hai visto sulla via?».



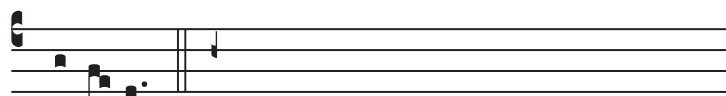
Sepulcrum Christi vi-ventis, et glo-ri- am vi-di re-



surgentis: Ange-li- cos testes, suda- ri- um, et vestes.



Surre-xit Christus spes me- a: præcedet su- os in Ga-



li- læ- am.

«La tomba del Cristo vivente,
la gloria del Cristo risorto,
e gli angeli suoi testimoni,
il sudario e le sue vesti.
Cristo, mia speranza, è risorto:
precede i suoi in Galilea».



Scimus Christum surre-xisse a mortu- is ve- re: tu



no-bis, victor Rex, mi-se-re- re.

Sì, ne siamo certi:
Cristo è davvero risorto.
Tu, Re vittorioso,
abbi pietà di noi.

Acclamazione al Vangelo

Il Diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:

II



R. Alle-lu- ia, alle- lu-ia, alle- lu- ia.

L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

Cf 1Cor 5, 7-8

Pascha nostrum immolatus est	Cristo, nostra Pasqua, è stato
Christus; itaque festa celebremus in Domino.	immolato: facciamo festa nel Signore.

L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

Vangelo

Gv 20, 1-9

Egli doveva risuscitare dai morti.

℣. Dominus vobiscum.	Il Signore sia con voi.
℞. Et cum spiritu tuo.	E con il tuo spirito.
✠ Lectio sancti Evangelii secundum Ioannem.	Dal Vangelo secondo Giovanni.
℞. Gloria tibi, Domine.	Gloria a te, o Signore.

Prima autem sabbatorum Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebræ essent, ad monumentum et videt lapidem sublatum a monumento.

Currit ergo et venit ad Simonem Petrum et ad alium discipulum, quem amabat Iesus, et dicit eis: «Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus, ubi posuerunt eum!».

Exiit ergo Petrus et ille alius discipulus, et veniebant ad monumentum. Currebant autem duo simul, et ille alius discipulus præcurrit citius Petro et venit primus ad monumentum; et cum se inclinasset, videt posita linteamina, non tamen introivit.

Il primo giorno della settimana, Maria di Màgdala si recò al sepolcro di mattino, quando era ancora buio, e vide che la pietra era stata tolta dal sepolcro.

Corse allora e andò da Simon Pietro e dall'altro discepolo, quello che Gesù amava, e disse loro: «Hanno portato via il Signore dal sepolcro e non sappiamo dove l'hanno posto!».

Pietro allora uscì insieme all'altro discepolo e si recarono al sepolcro. Correvano insieme tutti e due, ma l'altro discepolo corse più veloce di Pietro e giunse per primo al sepolcro. Si chinò, vide i teli posati là, ma non entrò.

Venit ergo et Simon Petrus sequens eum et introivit in monumentum; et videt lintheamina posita et sudarium, quod fuerat super caput eius, non cum lintheaminibus positum, sed separatim involutum in unum locum.

Tunc ergo introivit et alter discipulus, qui venerat primus ad monumentum, et vidit et credidit. Nondum enim sciebant Scripturam, quia oportet eum a mortuis resurgere.

Giunse intanto anche Simon Pietro, che lo seguiva, ed entrò nel sepolcro e osservò i teli posati là, e il sudario – che era stato sul suo capo – non posato là con i teli, ma avvolto in un luogo a parte.

Allora entrò anche l'altro discepolo, che era giunto per primo al sepolcro, e vide e credette. Infatti non avevano ancora compreso la Scrittura, che cioè egli doveva risorgere dai morti.



Verbum Domini. **R.** Laus tibi, Christe.

Parola del Signore. Lode a te, o Cristo.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

La schola e l'assemblea: Alleluia, alleluia, alleluia.

Silenzio per la riflessione personale.

Credo
(III)

Il Santo Padre:

La schola:



Credo in unum De- um, Patrem omni-po-tentem, fac-



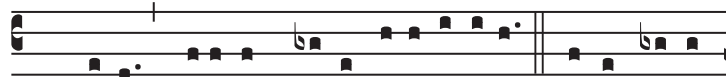
to-rem cæ-li et terræ, vi-si-bi-li-um omni- um et

L'assemblea:



invi-si-bi-li- um. Et in unum Dominum Ie-sum

La schola:



Christum, Fi-li- um De- i Uni-ge-ni-tum, et ex Patre

L'assemblea:



na- tum ante omni- a sæ- cu- la. De- um de De- o,



lumen de lumi-ne, De- um ve-rum de De- o ve-ro,

La schola:



ge- ni- tum, non fac- tum, consubstanti- a- lem Patri:

L'assemblea:



per quem omni- a facta sunt. Qui prop-ter nos ho-



mines et propter nostram sa- lu-tem descendit de

La schola:



cæ-lis. Et incarna- tus est de Spi- ri- tu Sancto ex

L'assemblea:



Ma-ri- a Virgine, et homo factus est. Cru- ci- fi- xus

e-ti- am pro nobis sub Ponti- o Pi- la-to; passus et

sepul- tus est,

La schola:

et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,

L'assemblea:

et ascendit in cæ- lum, sedet ad dexte- ram Pa- tris.

La schola:

Et i-te-rum ven-turus est cum glo- ri- a, iu-di- ca-

re vi-vos et mor-tu- os, cu-ius regni non e-rit fi-nis.

L'assemblea:

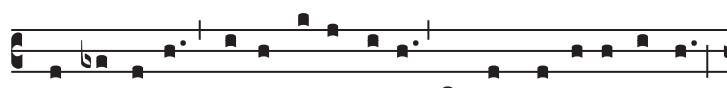


Et in Spi-ri-tum Sanctum, Dominum et vi-vi-fi-cantem:

La schola:



qui ex Patre Fi-li-o-que pro- ce-dit. Qui cum Patre



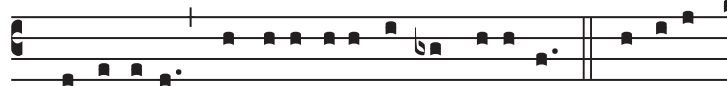
et Fi-li-o simul ado-ra-tur et conglo-ri-fi-ca-tur:

L'assemblea:



qui locu-tus est per pro-phe-tas. Et u-nam, sanctam,

La schola:



catho-li-cam et aposto-li-cam Eccle-si-am. Confi-te-



or unum ba-ptisma in remissi-onem pec-ca-to-rum.

L'assemblea: *La schola:*

Et exspecto resurrecti-onem mortu- o-rum, et vi-

La schola e l'assemblea:

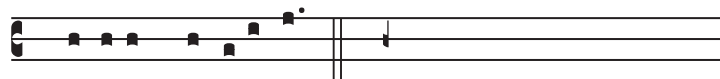
tam ventu-ri sæ-cu- li. A- men.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Santo Padre:

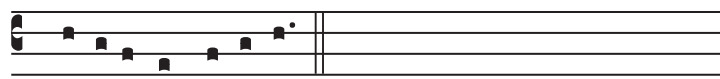
Fratelli e sorelle,
 siamo certi che Cristo è veramente risorto dai morti:
 questo è il grido di vittoria che oggi unisce tutti noi.
 Sorretti da questa speranza
 e in compagnia di Maria, Madre dei credenti,
 andiamo incontro a Cristo in questa mattina di Pasqua,
 affinché egli presenti al Padre le nostre suppliche
 e le nostre preghiere.

Il cantore:



Dominum deprecemur. Invochiamo il Signore.

L'assemblea:



Te rogamus, audi nos. Ti preghiamo, ascoltaci.

Il Diacono:

1. Oremus pro Ecclesia sancta Dei.

Pregiera in silenzio.

Francese

Que Dieu le Père, au nom de son Fils, le Premier des Ressuscités, la garde unie dans la paix, fidèle à son Amour, forte dans les persécutions.

Dio Padre, nel nome del suo Figlio, Primizia dei Risorti, la custodisca unita nella pace, fedele al suo Amore, forte nelle persecuzioni.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

2. Oremus Pro Pontifice nostro Benedicto.

Preghiera in silenzio.

Swahili

Ee Mungu Baba Mwenyezi, kwa jina la Mwanao mpendwa, wa kwanza kufufuka kutoka katika wafu, tunakuomba, umtegemeze katika utume wake, ili aweze kuwaimarisha ndugu zake katika imani.

Dio Padre, nel nome del suo Figlio, Primizia dei Risorti, lo assista nel ministero Apostolico di confermare i fratelli nella fede.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

3. Oremus pro humanæ vitæ necessitatibus.

Preghiera in silenzio.

Spagnolo

Que Dios Padre, por su Hijo Jesucristo, primicia de los resucitados, ilumine las mentes de los legisladores y de los gobernantes, y dé consuelo a los que sufren.

Dio Padre, nel nome del suo Figlio, Primizia dei Risorti, illumini le menti dei legislatori e dei governanti e consoli i cuori di coloro che sono nella prova.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

4. Oremus pro universo mundo.

Preghiera in silenzio.

Cinese

天主圣父，求你因你圣子，首位复活者之名，让阿肋路亚的欢呼声在全人类再次回荡，让每个人都能体验和平的巴斯卦恩典。

Dio Padre, nel nome del suo Figlio, Primizia dei Risorti, faccia risuonare il festoso canto dell'Alleluia nell'umanità intera e ogni uomo possa sperimentare il dono pasquale della Pace.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

5. Oremus pro familia Dei hodie hic congregata.

Preghiera in silenzio.

Portoghese

Que Deus Pai, em nome do seu Filho, Primícias dos Ressuscitados, nos conceda a nós que fomos marcados com o sinal da sua Cruz e revestidos com a veste cândida do Batismo, de viver como fiéis discípulos do Ressuscitado.

Dio Padre, nel nome del suo Figlio, Primizia dei Risorti, conceda a noi, segnati con il sigillo della sua Croce e rivestiti della veste candida del Battesimo, di vivere da fedeli discepoli del Risorto.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Il Santo Padre:

Dio onnipotente ed eterno,
la Chiesa, sulle orme di Pietro,
guarda il tuo Figlio risorto,
Alfa ed Omega, centro e fine della storia.

In questa Pasqua
concedi a noi di portare nel cuore la fede in Gesù Cristo,
di confessarla e di testimoniarla con le parole e con la vita,
rendendo presente il mistero della croce e della risurrezione.
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.



LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

Canto di offertorio

TERRA TREMUIT

Sal 75, 9-10

La schola:

Terra tremuit, et quievit, dum resurgeret in iudicio Deus, alleluia.

Sbigottita tace la terra, quando Dio si alza per giudicare, alleluia.

Il Santo Padre:

Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Orazione sulle offerte

Il Santo Padre:

Sacrificia, Domine, paschalibus
gaudiis exsultantes offerimus,
quibus Ecclesia tua mirabiliter
renascitur et nutritur.

Per Christum Dominum no-
strum.

R. Amen.

Esultanti per la gioia pasquale
ti offriamo, Signore, questo sa-
crificio, nel quale mirabilmente
nasce e si edifica sempre la tua
Chiesa.

Per Cristo nostro Signore.

Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA

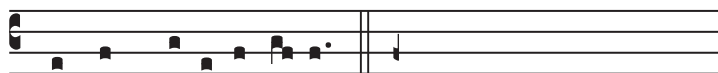
Prefazio

Cristo, Agnello pasquale

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.



R. Et cum spi-ri-tu tu- o.

E con il tuo spirito.

V. Sursum corda.

In alto i nostri cuori.

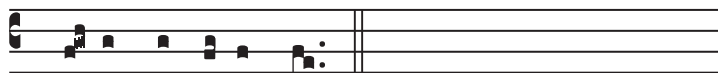


R. Ha-be-mus ad Do-mi-num.

Sono rivolti al Signore.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.



R. Dignum et iustum est.

È cosa buona e giusta.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore confiteri, sed in hac potissimum die

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, proclamare sempre la tua gloria, o Signore, e soprattutto

gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit.

Quapropter, profusis paschali-
bus gaudiis, totus in orbe ter-
rarum mundus exsultat. Sed et
supernæ virtutes atque angelicæ
potestates hymnum gloriæ tuæ
concinunt, sine fine dicentes:


esaltarti in questo giorno nel
quale Cristo, nostra Pasqua, si è
immolato.

È lui il vero Agnello che ha tolto
i peccati del mondo, è lui che
morendo ha distrutto la mor-
te e risorgendo ha ridato a noi
la vita.

Per questo mistero, nella pie-
nezza della gioia pasquale, l'u-
manità esulta su tutta la terra,
e con l'assemblea degli angeli e
dei santi canta l'inno della tua
gloria:


Sanctus
(Lux et origo)

La schola: L'assemblea:

IV 

Sanctus, * Sanctus, Sanctus Domi-nus De-

La schola:



us Sa-ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-ra glo-

L'assemblea: *La schola:*

ri- a tu- a. Ho-sanna in ex- cel-sis. Be-ne-dictus qui

L'assemblea:

ve- nit in no- mi-ne Do-mi-ni. Ho- sanna in ex-

cel- sis.

Preghiera eucaristica III

Il Santo Padre:

Vere Sanctus es, Domine, et merito te laudat omnis a te condita creatura, quia per Filium tuum, Dominum nostrum Iesum Christum, Spiritus Sancti operante virtute, vivificas et sanctificas universa, et populum tibi congregare non desinis, ut a solis ortu usque ad occasum oblatio munda offeratur nomini tuo.

Padre veramente santo, a te la lode da ogni creatura. Per mezzo di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, nella potenza dello Spirito Santo fai vivere e santifici l'universo, e continui a radunare intorno a te un popolo, che da un confine all'altro della terra offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

Il Santo Padre e i Concelebranti:

Supplices ergo te, Domine, deprecamur, ut hæc munera, quæ tibi sacrandam detulimus, eodem Spiritu sanctificare digneris, ut Corpus et Sanguis ✠ fiant Filii tui Domini nostri Iesu Christi, cuius mandato hæc mysteria celebramus.

Ipsè enim in qua nocte tradebatur accepit panem et tibi gratias agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et manducate ex hoc omnes: hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradetur.

Ora ti preghiamo umilmente: manda il tuo Spirito a santificare i doni che ti offriamo, perché diventino il Corpo ✠ e il Sangue di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, che ci ha comandato di celebrare questi misteri.

Nella notte in cui fu tradito, egli prese il pane, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti: questo è il mio Corpo offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens calicem, et tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et bibite ex eo omnes: hic est enim calix Sanguinis mei novi et æterni testamenti, qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Dopo la cena, allo stesso modo, prese il calice, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevete tutti: questo è il calice del mio Sangue per la nuova ed eterna alleanza, versato per voi e per tutti in remissione dei peccati.

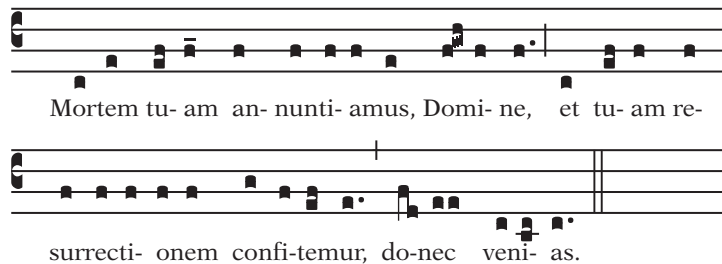
Hoc facite in meam com- Fate questo in memoria di
memorationem. me.

*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in ad-
razione.*

Il Santo Padre:

Mysterium fidei. Mistero della fede.

L'assemblea:



Mortem tu- am an- nunti- amus, Domi- ne, et tu- am re-
surrecti- onem confi-temur, do-nec veni- as.

Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezio-
ne, nell'attesa della tua venuta.

Il Santo Padre:

Memores igitur, Domine, eius-
dem Filii tui salutiferæ passio-
nis necnon mirabilis resurrec-
tionis et ascensionis in cælum,
sed et præstolantes alterum
eius adventum, offerimus tibi,
gratias referentes, hoc sacrifi-
cium vivum et sanctum.

Celebrando il memoriale del tuo
Figlio, morto per la nostra sal-
vezza, gloriosamente risorto e
asceso al cielo, nell'attesa della
sua venuta ti offriamo, Padre,
in rendimento di grazie questo
sacrificio vivo e santo.

Respice, quæsumus, in oblatio-
nem Ecclesiæ tuæ et, agnoscens

Guarda con amore e riconosci
nell'offerta della tua Chiesa, la

Hostiam, cuius voluisti immolatione placari, concede, ut qui Corpore et Sanguine Filii tui reficimur; Spiritu eius Sancto repleti, unum corpus et unus spiritus inveniamur in Christo.

Ipsa nos tibi perficiat munus æternum, ut cum electis tuis hereditatem consequi valeamus, in primis cum beatissima Virgine, Dei Genetrix, Maria, cum beatis Apostolis tuis et gloriosis Martyribus et omnibus Sanctis, quorum intercessione perpetuo apud te confidimus adiuvari.

Hæc Hostia nostræ reconciliationis proficiat, quæsumus, Domine, ad totius mundi pacem atque salutem. Ecclesiam tuam, peregrinantem in terra, in fide et caritate firmare digneris cum me indigno famulo tuo, quem gregi tuo præesse voluisti, cum episcopali ordine et universo clero et omni populo acquisitionis tuæ.

Adesto propitius votis huius familiæ, quam tibi astare voluisti in die glorioso resurrectionis Domini nostri Iesu Christi secundum carnem.

Omnes filios tuos ubique dispersos tibi, clemens Pater, miseratus coniunge.

vittima immolata per la nostra redenzione; e a noi, che ci nutriamo del Corpo e Sangue del tuo Figlio, dona la pienezza dello Spirito Santo perché diventiamo in Cristo un solo corpo e un solo spirito.

Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito, perché possiamo ottenere il regno promesso insieme con i tuoi eletti: con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con i tuoi santi Apostoli, i gloriosi Martiri e tutti i Santi, nostri intercessori presso di te.

Per questo sacrificio di riconciliazione dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero. Conferma nella fede e nell'amore la tua Chiesa pellegrina sulla terra, me, indegno tuo servo che hai posto a capo del tuo gregge, il collegio episcopale, tutto il clero e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia, che hai convocato alla tua presenza nel giorno glorioso della risurrezione del Cristo Signore nel suo vero corpo.

Ricongiungi a te, Padre misericordioso, tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Fratres nostros defunctos et omnes qui, tibi placentes, ex hoc sæculo transierunt, in regnum tuum benignus admitte, ubi fore speramus, ut simul gloria tua perenniter satiemur, per Christum Dominum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti e tutti i giusti che, in pace con te, hanno lasciato questo mondo; concedi anche a noi di ritrovarci insieme a godere per sempre della tua gloria, in Cristo, nostro Signore, per mezzo del quale tu, o Dio, doni al mondo ogni bene.

Per ip-sum, et cum ip-so, et in ip-so, est ti- bi
 De- o Pa- tri omni- po- tenti, in u- ni- ta- te Spi- ri-
 tus Sanc- ti, om- nis ho- nor et glo- ri- a per om-
 ni- a sæ- cu- la sæ- cu- lo- rum.

L'assemblea:

A - men. — A - men! A - men!



RITI DI COMUNIONE

Il Santo Padre:

Præ-ceptis sa-lu-ta-ri-bus mo-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-
ti-o-ne forma-ti, aude-mus di-ce-re:

The musical notation consists of two staves. The first staff contains the melody for the first line of text, and the second staff contains the melody for the second line. The notes are simple square notes on a five-line staff.

L'assemblea:

Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur nomen tu-
um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a,
si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-
a-num da no-bis ho-di-e; et di-mit-te no-bis de-bi-ta

The musical notation consists of four staves. The first staff contains the melody for the first line of text, the second for the second line, the third for the third line, and the fourth for the fourth line. The notes are simple square notes on a five-line staff.

nostra, si- cut et nos di-mit-timus de-bi-to-ri-bus nostris;
 et ne nos indu-cas in ten-ta-ti- o- nem; sed li- be-ra nos
 a ma- lo.

Il Santo Padre:

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

L'assemblea:

Qui- a tu- um est regnum, et po- testas, et glo- ri- a
 in sæcu- la.

Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

Il Santo Padre:

Domine Iesu Christe, qui dixisti
Apostolis tuis: Pacem relinquo
vobis, pacem meam do vobis:
ne respicias peccata nostra, sed
fidem Ecclesiae tuae; eamque se-
cundum voluntatem tuam pa-
cificare et coadunare digneris.
Qui vivis et regnas in saecula
saeculorum.

R. Amen.

Signore Gesù Cristo, che hai
detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio
la pace, vi do la mia pace», non
guardare ai nostri peccati, ma
alla fede della tua Chiesa, e
donale unità e pace secondo la
tua volontà.

Tu che vivi e regni nei secoli dei
secoli.

Amen.

Il Santo Padre:

Pax Domini sit semper vo-
biscum.

R. Et cum spiritu tuo.

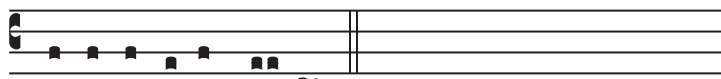
La pace del Signore sia sempre
con voi.

E con il tuo spirito.

Il Diacono:



In Spi-ri-tu Chri-sti qui a mor-tu- is re- sur-re- xit



of-fer-te vo-bis pa- cem.

Nello Spirito del Cristo risorto
datevi un segno di pace.

I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnus Dei
(Lux et origo)

La schola:

IV 

Agnus De- i, * qui tol- lis pecca- ta mun- di:

L'assemblea: *La schola:*



mi- se-re- re no- bis. Agnus De- i, * qui

L'assemblea:



tol- lis pecca- ta mun- di: mi- se-re- re no-

La schola:



bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pecca- ta mun- di:

L'assemblea:



do- na no- bis pa- cem.

Il Santo Padre:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

L'assemblea:

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

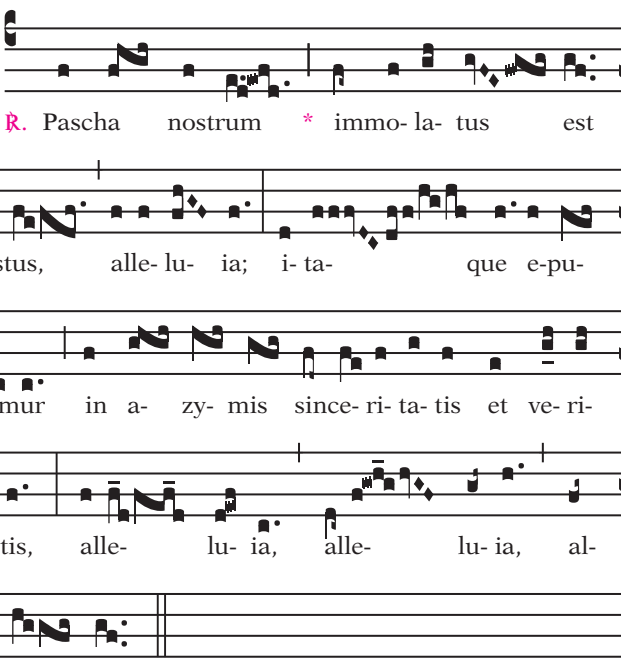
O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa: ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

Antifona di comunione

1Cor 5, 7. 8; Sal 117, 1. 22. 21

La schola e l'assemblea:

VI



R. Pascha nostrum * immo- la- tus est
Christus, alle- lu- ia; i- ta- que e- pu-
le- mur in a- zy- mis since- ri- ta- tis et ve- ri-
ta- tis, alle- lu- ia, alle- lu- ia, al-
le- lu- ia.

Cristo, nostra Pasqua, è stato immolato:
celebriamo dunque la festa
con purezza e verità. Alleluia.

La schola:

1. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia eius. **R.**
2. Lapidem quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli. **R.**
3. Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem. **R.**

1. Rendete grazie al Signore perché è buono, perché il suo amore è per sempre.
2. La pietra scartata dai costruttori è divenuta la pietra d'angolo.
2. Ti rendo grazie, perché mi hai risposto, perché sei stato la mia salvezza.

Silenzio per la preghiera personale.

Orazione dopo la Comunione

Il Santo Padre:

Oremus.
Perpetuo, Deus, Ecclesiam tuam pio favore tuere, ut, paschilibus renovata mysteriis, ad resurrectionis perveniat claritatem.

Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Preghiamo.
Proteggi sempre la tua Chiesa, Dio onnipotente, con l'inesauribile forza del tuo amore, perché, rinnovata dai sacramenti pasquali, giunga alla gloria della risurrezione.

Per Cristo nostro Signore.

Amen.

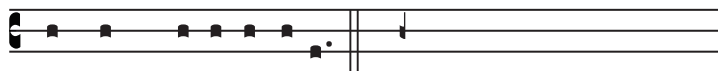
RITI DI CONCLUSIONE

Benedizione

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum. Il Signore sia con voi.

L'assemblea:



Et cum spi-ri-tu tu-o. E con il tuo spirito.

Il Santo Padre:

Sit nomen Domini benedictum. Sia benedetto il nome del Signore.

L'assemblea:



Ex hoc nunc et usque in sæ-cu-lum. Ora e sempre.

Il Santo Padre:

Adiutorium nostrum in nomine Domini. Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

L'assemblea:

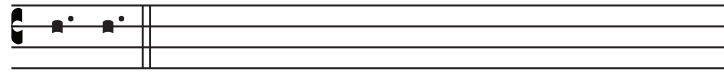


Qui fe-cit cæ-lum et terram. Egli ha fatto cielo e terra.

Il Santo Padre:

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus. Vi benedica Dio onnipotente, Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.

L'assemblea:



A- men.

Il Diacono:



I- te, missa est, alle- lu- ia, alle- lu- ia.
✠ De- o gra- ti- as, alle- lu- ia, alle- lu- ia.

La Messa è finita: andate in pace. Alleluia, alleluia.

Rendiamo grazie a Dio. Alleluia, alleluia.

Antifona mariana

REGINA CÆLI

La schola e l'assemblea:

VI



Re-gi-na cæ-li, * læ-ta-re, al-le-lu-ia, qui-a quem
meru- isti portare, al-le-lu-ia, resurre- xit, sic-ut dixit,
alle-lu-ia, o- ra pro no-bis De- um, alle-lu-ia.

Regina dei cieli, rallegrati, alleluia:
Cristo, che hai portato nel grembo, alleluia,
è risorto, come aveva promesso, alleluia.
Prega il Signore per noi, alleluia.

MESSAGGIO PASQUALE
E BENEDIZIONE «URBI ET ORBI»

Il Santo Padre pronuncia il Messaggio pasquale.

Il Cardinale Protodiacono annuncia la concessione dell'indulgenza:

Il Santo Padre Benedetto XVI
a tutti i fedeli presenti
e a quelli che ricevono la sua benedizione,
a mezzo della radio, della televisione
e delle nuove tecnologie di comunicazione,
concede l'indulgenza plenaria
nella forma stabilita dalla Chiesa.

Preghiamo Dio onnipotente
perché conservi a lungo il Papa a guida della Chiesa,
e conceda pace e unità alla Chiesa in tutto il mondo.

Il Santo Padre:

Sancti Apostoli Petrus et Paulus, de quorum potestate et auctoritate confidimus, ipsi intercedant pro nobis ad Dominum.

R. Amen.

Precibus et meritis beatæ Mariæ semper Virginis, beati Michaelis Archangeli, beati Iohannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et omnium Sanctorum, misereatur vestri omnipotens Deus et,

I Santi Apostoli Pietro e Paolo, nella potestà e autorità dei quali noi confidiamo, intercedano per noi presso il Signore.

Amen.

Per le preghiere ed i meriti della beata sempre Vergine Maria, di San Michele Arcangelo, di San Giovanni Battista, dei Santi Apostoli Pietro e Paolo e di tutti i Santi, Dio onnipotente abbia misericordia di voi e, dopo

dimissis omnibus peccatis vestris, perducatur vos Iesus Christus ad vitam æternam.

R. Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem omnium peccatorum vestrorum, spatium veræ et fructuosæ pœnitentiæ, cor semper pœnitens et emendationem vitæ, gratiam et consolationem Sancti Spiritus, et finalem perseverantiam in bonis operibus tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, Patris ✠ et Filii ✠ et Spiritus ✠ Sancti, descendat super vos et maneat semper.

R. Amen.

aver perdonato i vostri peccati, Cristo Gesù vi conduca alla vita eterna.

Amen.

Il Signore onnipotente e misericordioso vi conceda l'indulgenza, l'assoluzione e la remissione di tutti i vostri peccati, un periodo di vera e fruttuosa penitenza, un cuore sempre ben disposto e l'emendamento della vita, la grazia e la consolazione dello Spirito Santo e la perseveranza finale nelle buone opere.

Amen.

E la benedizione di Dio onnipotente, Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo discenda su di voi e con voi rimanga sempre.

Amen.

ILLUSTRAZIONI:
MINIATURE
SALTERIO - CLM 23094
BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK
MONACO
GERMANIA

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2011 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA